

[7]

ORDINARY, MS.

Public DEPARTMENT.
G.O., DATED 14. 10. 90
No. 681

When given for copying *of*

[Despatch Abstract.]

*Re certain mistake in the
foot-note to the "boat scale"
in p. 82 of the Colonial Emigration
Rules under Act. XXI of 1883.*

Enc. 1. W. M. L.

READ AGAIN ORDER OF GOVERNMENT, DATED
18 No. 18
MISCELLANEOUS

ENCLOSURES

CURRENT No. 2638

STATEMENT WITH DITTO

ORDER OF GOVERNMENT

STATEMENT WITH DITTO

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL (not paged)

Blank Paper No.

OF 18

Blank Paper No.

OF 18

Cd.

Order. d/14 Oct. 90 No. 681.

Mis:

The Malayalam Translator will be in-
formed that the word
"plus" is clearly a mistake
for the words "multiplied
by", and that the mis-
take was brought to the
notice of the Govt of
India in March last.

(G.O. No. 222 d/21.3.90)

S. 70ch.

1. x. 90

Public (1890) Dept.

From
The Malayalam Translator
to Govt.

To
The Chief Secretary to
Government.

Dated. 11th } September 1890.
Recd. 12th }

12 SEP 90
No. 89

Enc. 1.

Colonial Immigration
Rules under Act XXII of 1883.
Referring certain doubt
in connection with the Con-
struction of the foot-note to
the "boat scale" in Page 82
of the —.

To The Malayalam Trans.
Samil

14 OCT 90
IN M.S.

N.B.—
A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.

roughly approximate method, of which I was ignorant, I referred the point for the opinion of the Presidency Port Officer, Madras, who states in his reply ^{enclosed (to be returned)} - that the word "plus" must be a mistake and suggests that the sign of Multiplication should be inserted in its place.

2. As I find that in the Tamil translation of the Rules a reading has been accepted - meaning addition and not multiplication - I think it desirable that I should have the explicit Superior direction in the matter, I therefore submit the question for the favour of an early Order, so that any alteration necessary may be made when proofs come in for revision.

3. I may add that it appears to me that the error, if error there is, might be accounted for if the rough Copy of the English rules ~~having~~ had the sign X ("into") rather carelessly written so as to look a little like + ("plus"), ^{and if} ~~from which~~ it was mistaken by the Copyist, and written out in full "plus" - the error not ^{being} detected in revising the Copy.

I have the honor to be,
Sir,
Your most obedient servant,
R. Garthwaite

READ AGAIN ORDER OF GOVERNMENT, DATED
18 No. MISCELLANEOUS.

ENCLOSURES

CURRENT No. 2638

STATEMENT WITH DITTO.

ORDER OF GOVERNMENT

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL (not paged).

N.B.—

- A = Copy in full.
- B = Not to be copied.
- P = Copy abstract only.
- Q = Copy heading only.

Malayalam Translator's Office

A A

No. 89

213 2638
Govt. Malayalam Translator's
Office,

Kolar, 11 September 1890.

From

L. J. Farthwaite Esquire B.A.,
Malayalam Translator Govt.

To

The Chief Secretary to Government.

Sir,

I have the honor to request
that I may be favoured with the decision
of Government on the following point:—

In the foot-note to the "boat scale"
in page 82 of the Colonial Emigration
Rules under Act XX of 1883, the word
"plus" appears in two places. The doubt
is whether this word is correctly used,
inasmuch as Cubic Contents are
always, as far as I am aware, obtained
by multiplying the length into the
breadth into the thickness, not by
adding these together. But thinking
that in reference to the measurement
of boats, there may be some doubt